

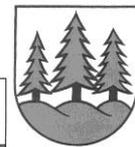
# Stadt Braunlage

Sommerfreizeit und Wintersport 600 - 1000 m ü. NN.

**Der Bürgermeister**



Luftkurort  
Bergstadt St. Andreasberg



Luftkurort  
Braunlage



Erholungsort  
Hohegeiß

## **Grußwort zum Besuch in Touques anlässlich des 50. Jubiläums der Partnerschaft mit St. Andreasberg/Braunlage 2023**

Sehr geehrte Frau Bürgermeisterin Madame Rousselot, sehr geehrter Dominique Vautier, Mitglieder des Rates der Stadt Touques, sehr geehrte Monique Gallet, lieber Michael Baumgarten, lieber Mitglieder des Austauschkommittees, werte Damen und Herren, ich freue mich sehr mit dem Ortsvorsteher der Bergstadt Sankt Andreasberg Karl-Heinz Plosteiner und einer kleinen Delegation aus Sankt Andreasberg anlässlich des 50 jährigen Jubiläums der Partnerschaft Touques-Sankt Andreasberg, hier in Touques zu sein.

Wir wurden gestern großartig willkommen geheißen. Dafür nochmals ein herzliches Dankeschön.

50 Jahre Partnerschaft Touques-Sankt Andreasberg. Das ist ein stolzes Jubiläum, das nicht jede Partnerschaft überlebt.

Ich habe gestern gefragt, wie viele persönliche Kontakte es im Laufe der Jahre gegeben hat. Es müssen hunderte gewesen sein. Viele inspirierende Erlebnisse in Touques, hier in der Normandie oder in Sankt Andreasberg im Harz.

Und was wäre die Partnerschaft ohne die Menschen die diese aktiv gestaltet haben und im Laufe der Jahre mit so viel Herzblut mit Leben erfüllt haben.

Der Dank geht an Euch und Sie!

Ich würde mich freuen, wenn wir diesen Austausch lebendig weiterführen würden und auch wieder die jüngere Generation gewinnen könnten. Vielleicht ergeben sich Möglichkeiten im schulischen Bereich. Die Stadt Braunlage beherbergt zwei weiterführende Schulen in denen Französisch gelernt wird. Oder Kontakte im Bereich der Jugendfeuerwehren, im Bereich von Musik-, oder Sportvereinen. Oder Kontakte und Austausch im Bereich des Tourismus.

Vielleicht ergeben sich im Laufe der Woche weitere Ideen.

Denn ich bin der Überzeugung, dass Städtepartnerschaften in Europa auch heute eine wichtige Funktion erfüllen. Ich habe manchmal das Gefühl das wir in einer Routine angelangt sind. In einer Routine die schön, die komfortabel ist...

Und wie schnell wir aus der Routine gerissen werden können erfahren wir gerade hier in Europa. Es sind knapp 1000 Km aus dem Harz hierher nach Touques. Und es 1000 km vom Harz bis an die ukrainische Grenze.

Wir sollte uns gerade heute, am 8. Mai, am Tag der Befreiung Europas und gerade Frankreichs vom deutschen Faschismus, daran erinnern, dass ein Krieg in Europa tobt, in dem Freiheit, Recht, Gleichheit und Brüderlichkeit mit Füßen getreten wird. Lassen wir dieses nicht zu.

Und wenn unser Austausch nur ein Quäntchen dazu beiträgt, die Freundschaft zwischen Menschen und Nationen zu festigen. Dann ist viel erreicht.

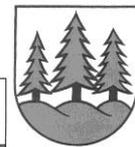
# Stadt Braunlage

Sommerfreizeit und Wintersport 600 - 1000 m ü. NN.

**Der Bürgermeister**



Luftkurort  
Bergstadt St. Andreasberg



Luftkurort  
Braunlage



Erholungsort  
Hohegeiß

Als kleines Zeichen der Freundschaft habe ich für Sie ein kleines Geschenk mitgebracht. Eine Silbermünze. Eine Gedenkmünze, die anlässlich des 500 jährigen Jubiläums der Verleihung der Bergfreiheiten für Sankt Andreasberg im Jahr 2021 geprägt wurde.

Die Bergfreiheiten waren eine Art frühe Wirtschaftsförderung der Landesherren und beinhalten Rechte für die Bergstädte auf Ihrem Territorium Bergbau zu betreiben, für die Bergwerksbesitzer bestimmte Steuererleichterungen und das ganz wichtig für die Bergleute das Waldweiderecht, das Recht zum Tragen von Waffen und eine erste Art Kranken-, Alters-, und Witwenversorgung, die bis heute als Knappschaft existiert.

Für die nötige Fachexpertise können Sie sich gerne an den ehemaligen Bürgermeister der Bergstadt Sankt Andreasberg Hansi Schärf wenden, er ist heute einer der Pächter unseres UNESCO Welterbes Grube Samson, als Teil des Oberharzer Wasserregals. -Und ich habe gehört, dass die Grube eventuell beim Gegenbesuch in Sankt Andreasberg eine Rolle spielen könnte.

Ich möchte Sie einladen, die Geschichte der Städtepartnerschaft fortzuschreiben und hoffe, Sie alle am 27. August in diesem Spätsommer, in Sankt Andreasberg und in der gesamten Stadt Braunlage, begrüßen zu dürfen.

Vielen Dank!

# Stadt Braunlage

Sommerfreizeit und Wintersport 600 - 1000 m ü. NN.

**Der Bürgermeister**



Luftkurort  
Bergstadt St. Andreasberg



Luftkurort  
Braunlage



Erholungsort  
Hohegeiß

## **Discours à l'occasion des 50 ans du jumelage Touques-Saint Andreasberg 2023**

Chère Maire Madame Rousselot, cher Dominique Vautier, membres du Conseil Municipal de Touques, chère Monique Gallet, cher Michael Baumgarten, chers membres du Comité d'échange, mesdames et messieurs,

Je suis très heureux d'être ici à Touques avec le maire de la ville de montagne de Sankt Andreasberg, Karl-Heinz Plosteiner, et une petite délégation de Sankt Andreasberg à l'occasion du 50e anniversaire du partenariat Touques-Sankt Andreasberg.

Nous avons eu un très bon accueil hier. Merci encore pour cela.

50 ans de partenariat Touques-Saint Andreasberg. C'est un fier anniversaire auquel tous les partenariats ne survivent pas.

J'ai demandé hier combien de contacts personnels il y avait eu au fil des ans. Il devait y en avoir des centaines. De nombreuses expériences inspirantes à Touques, ici en Normandie ou à Sankt Andreasberg dans les montagnes du Harz.

Et que serait ce partenariat sans les personnes qui l'ont activement façonné et animé au fil des ans avec tant de passion.

Merci à vous et à vous!!! Je serais heureux si nous pouvions poursuivre cet échange animé et si nous pouvions reconquérir la jeune génération. Des possibilités peuvent se présenter dans le secteur scolaire. La ville de Braunlage abrite deux écoles secondaires où l'on apprend le français. Ou des contacts dans le domaine des pompiers de la jeunesse, dans le domaine des clubs de musique ou de sport. Ou des contacts et des échanges dans le domaine du tourisme.

Peut-être que d'autres idées émergeront au fil de la semaine.

Parce que je suis convaincu que les jumelages de villes en Europe remplissent encore aujourd'hui une fonction importante. J'ai parfois l'impression que nous nous sommes installés dans une routine. Dans une routine qui est belle, qui est confortable...

Et ici, en Europe, nous constatons à quelle vitesse nous pouvons être arrachés à notre routine. Il y a près de 1000 km des montagnes du Harz à Touques. Et c'est à 1000 km des montagnes du Harz jusqu'à la frontière ukrainienne.

C'est précisément aujourd'hui, 8 mai, jour de la libération de l'Europe et plus particulièrement de la France du fascisme allemand, qu'il faut rappeler qu'une guerre fait rage en Europe dans laquelle la liberté, la justice, l'égalité et la fraternité sont bafouées. Ne permettons pas cela.

Et si notre échange ne faisait qu'un peu renforcer l'amitié entre les peuples et les nations. Ensuite, beaucoup a été accompli.

En signe d'amitié, je vous ai apporté un petit cadeau. Une pièce d'argent. Une pièce commémorative frappée pour commémorer le 500e anniversaire de l'octroi des libertés de la montagne à Sankt Andreasberg en 2021.

# Stadt Braunlage

Sommerfreizeit und Wintersport 600 - 1000 m ü. NN.

**Der Bürgermeister**



Luftkurort  
Bergstadt St. Andreasberg



Luftkurort  
Braunlage



Erholungsort  
Hohegeiß

Les libertés de montagne étaient une sorte de promotion économique précoce des souverains et comprenaient des droits pour les villes minières sur leur territoire d'exploiter l'exploitation minière, pour les propriétaires de mines certains allègements fiscaux et très important pour les mineurs le droit de paître dans la forêt, le droit pour porter des armes et un premier type de maladie, la pension de retraite et de veuvage, qui existe encore aujourd'hui en tant que société de mineurs.

Pour l'expertise technique nécessaire, vous êtes invités à contacter l'ancien maire de la ville de montagne de Sankt Andreasberg, Hansi Schärf, qui est maintenant l'un des locataires de notre Pit Samson, patrimoine mondial de l'UNESCO, dans le cadre du régime des eaux du Haut-Harz. - Et j'ai entendu dire que la fosse pourrait jouer un rôle dans la visite de retour à Sankt Andreasberg.

Je voudrais vous inviter à continuer d'écrire l'histoire du jumelage de villes et j'espère vous voir tous le 27 août en cette fin d'été, à Sankt Andreasberg et dans toute la ville de Braunlage.

Merci beaucoup!